

Inhalt

Abkürzungen für die Zitatnachweise im Text	X
Vorbemerkung	XI
I. GEHEIMNIS UND BEGEGNUNG. REZEPTIONSKRITISCHE VORÜBERLEGUNGEN.	1
1. Rezeptionsforschung zwischen positivistischer Rekonstruktion und ästhetischer Erkenntnis	5
a) Dokumentation und Rekonstruktion von Rezeptionszusammenhängen als Voraussetzung literarischer Hermeneutik	5
b) Probleme der Beschreibung, Erkenntnis und Wertung rezeptionsbedingter Textzusammenhänge	7
c) Die Relevanz von Rezeption für poetologische Zusammenhänge	13
2. Stumme Zeugen: Russika in der Bibliothek Celans.	17
a) Die Bibliothek als Kommentar	17
b) Russika in der Bibliothek Celans	22
c) Celan als Leser – Erkenntnisse über seine Arbeitsweise	31
II. BEGEGNUNG MIT RUSSLAND	35
1. Rußland als Raum des Todes. Die Rezeption Rußlands im Frühwerk	37
a) Erste Bekanntschaft mit Russischem in Czernowitz	39
b) Rußland als Raum des Todes in Gedichten des Frühwerks	44
c) Ausbruch aus der Geschichte. Abwendung von Russisch-Östlichem in Bukarest	57
2. Hoffnung im Osten. Erinnerung in Frankreich. Rückkehr zu Russischem im mittleren Werk	60
a) Jüdische Herkunft, östliche Heimat	60
b) Wiederaufnahme und Entwicklung russischer Lektüren zwischen 1957 und 1969	62

3. Ereignis, Bewegung, Unterwegssein. Vom Raum Rußland zum Raum des Gedichts	76
a) Russisches im Bereich der <i>Niemandsrose</i>	77
b) Lesemodelle und Raumkonzeption in der <i>Niemandsrose</i>	107
c) Späte Reflexe auf Russisches	117
III. BEGEGNUNG MIT DEN DICHTERN RUSSLANDS	127
1. Zweimalige Schwermut mit Sergej Esenin	129
a) Ambivalenz von Übersetzung und Gedicht	136
b) Melancholie	142
c) Der »andere« Esenin	155
2. Skythisch zusammengereimt: Aleksandr Bloks Revolutionspoem	159
a) Blok lesen, in einer anderen Zeit	159
b) Skythische und andere Revolutionsgedichte	165
c) Das Gedicht und die Geschichte – Erkundung oder Entwurf?	172
3. Der vergeudete Dichter Vladimir Majakovskij	178
a) Einschränkungen der Majakovskij-Rezeption	178
b) Der Akzent des Zukünftigen	183
c) Ein Schädel voller Verse	185
4. Dichter ohne Geschichte: Boris Pasternak	193
a) Auf Luft- und Atemwegen	193
b) Schwierigkeiten mit Pasternak	197
c) Dichter ohne Geschichte	206
5. Das Gedicht im Geheimnis der Begegnung mit Mandel'stam	212
a) Geheimnis und Begegnung	212
b) Von der »Sprache des Steins« zur »Karnevalesken Dialogisierung«: Die Celan-Forschung über Mandel'stam	220
c) Übersetzen, so wichtig wie Dichten	230
d) Göttliche Tragödie? Begegnung mit Dante	246
6. Die Sprachutopien Velimir Chlebnikovs	261
a) Weder Nonsens noch Konkrete Poesie	262
b) Grandiose Sprachräume und die <i>Einheit</i> des Gesprächs	270
c) Begegnung mit Chlebnikov?	283

7. Alle Dichter sind Juden – Bekenntnis zu Marina Cvetaeva ...	288
a) Ein Kommentar zu Rußland	288
b) Alle Dichter sind Juden	295
c) Schwanengefahr	300
8. »Pawel Lwowitsch Tselan – russkij poët«?	
Celan als Dichter von »Babij Jar«	306
a) Babij Jar – Deutsche Geschichte in Rußland	306
b) Paul Celan, ein russischer Dichter	310
c) Kontra!	315
IV. VON DER BEGEGNUNG ZUM GEGENWORT. CELANS POETIK IM ZEICHEN RUSSISCHER DICHTUNG	
<i>Die Dichtung Ossip Mandelstamms und Der Meridian</i>	319
1. Kommentar zur Rundfunksendung über <i>Die Dichtung</i> <i>Ossip Mandelstamms</i>	321
a) Zum Kontext von Rundfunksendung und Büchner-Preis-Rede	321
b) Text und Stellenkommentar	325
c) Zu Struktur und Darstellung des Textes	337
2. »... in eines Anderen Sache Sprechen« – Aspekte von Rezeption im <i>Meridian</i>	346
a) Das Fremde und das Andere. Alterität	347
b) Dunkelheit aus selbstentworfener Ferne	353
c) Ästhetik der Utopie	357
Literatur	362
Verzeichnis der behandelten Werke und Übersetzungen Paul Celans	372
Namenregister	376